

REGNO D'ITALIA

KRALJEVINA ITALIJA



Bollettino Ufficiale

per la provincia di Lubiana

Službeni list

za Ljubljansko pokrajino

No. 95.

95. kos.

LUBIANA, 28 novembre 1942-XXI. E. F.

V LJUBLJANI dne 28. novembra 1942-XXI. E. F.

CONTENUTO:**ORDINANZE DELL'ALTO COMMISSARIO**

398. Determinazione dei limiti di oscuramento.
 399. Disciplina della confisca delle merci in dipendenza di contravvenzioni annonarie.
 400. Disciplina della fabbricazione e della vendita degli articoli di vetro e di ceramica.
 401. Disciplina del movimento viaggiatori sulle tramvie urbane.
 402. Disciplina del trasferimento degli autoveicoli targati e immatricolati nella provincia di Lubiana.

DECRETI DELL'ALTO COMMISSARIO

403. Sostituzione del vigilatore alle Associazioni tra ferrovieri non fuse nell'Associazione dei ferrovieri della provincia di Lubiana.
 404. Sostituzione del Commissario straordinario della Croce Rossa di Lubiana.

VSEBINA:**NAREDBE VIŠKEGA KOMISARJA**

398. Določitev časa za zatemnitev.
 399. Predpisi glede zaplembe blaga ob oskrbovalnih prestopkih.
 400. Predpisi za proizvodnjo in prodajo steklenega in keramičnega blaga.
 401. Predpisi o potniškem prometu na mestnem tramvaju.
 402. Predpisi o prenosu motornih vozil, ki so označena in registrirana v Ljubljanski pokrajini.

ODLOČBE VIŠKEGA KOMISARJA

403. Izmena nadzorovalca železničarskih združb, ki niso spojene v Društvo železničarjev Ljubljanske pokrajine.
 404. Izmena izrednega komisarja pri Rdečem križu v Ljubljani.

Testo ufficiale**Neuradni prevod**

Ordinanze

dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

Naredbe

Visokega komisarja za Ljubljansko pokrajino

398.

Nº 214.

Št. 214.

Determinazione dei limiti di oscuramento

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, viste le proprie ordinanze 6 giugno 1941-XIX, n. 42, e 9 novembre 1942-XXI, n. 204, ritenuta la necessità di fissare nuovi limiti di orario per l'osservanza delle norme sull'oscuramento,

ordina:**Art. 1**

A partire dalla sera di lunedì 30 novembre 1942-XXI fino a nuove disposizioni le norme sull'oscuramento devono essere osservate dalle ore 17.30 alle ore 6.30.

Art. 2

Rimangono invariate le altre disposizioni contenute nell'ordinanza 6 giugno 1941-XIX, n. 42.

Lubiana, 27 novembre 1942-XXI.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Določitev časa za zatemnitev

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino glede na svoji naredbi z dne 6. junija 1941-XIX št. 42 in z dne 9. novembra 1942-XXI št. 204 in smatrajoč za potrebno, da se določi nov čas za zatemnitev,

odreja:**Člen 1.**

Od ponedeljka 30. novembra 1942-XXI zvečer do nove odredbe se morajo upoštevati predpisi o zatemnitvi od 17.30 do 6.30 ure.

Člen 2.

Drugi predpisi, ki jih obsega naredba z dne 6. junija 1941-XIX št. 42, se ne spremenijo.

Ljubljana dne 27. novembra 1942-XXI.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

399.

Nº 215.

Disciplina della confisca delle merci in dipendenza di contravvenzioni annonarie

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto l'articolo 3 del R. decreto-legge 3 maggio 1941-XIX, n. 291,

vista la propria ordinanza 26 gennaio 1942-XX, n. 8, visti i propri decreti 8 ottobre 1941-XIX, n. prot. 100/41 e 13 novembre 1941-XX, n. prot. 226/41,

ritenuta la necessità di disciplinare in modo uniforme la confisca delle merci in dipendenza di infrazioni alle norme concernenti la produzione, gli approvvigionamenti, i consumi ed i prezzi, nonché la destinazione delle somme ricavate dalla loro vendita,

ordina:

Art. 1

In tutti i casi di infrazioni alle norme concernenti la disciplina della produzione, degli approvvigionamenti, dei consumi e dei prezzi, è ordinata sempre la confisca delle merci rispettive, anche se la stessa non è disposta espressamente dalle disposizioni speciali riguardanti ciascun prodotto.

La confisca può essere ordinata dall'Autorità amministrativa di prima istanza anche se la violazione costituisce reato di competenza dell'Autorità giudiziaria. In caso di assoluzione da parte di quest'ultima l'imputato può ripetere quanto ricavato dalla vendita a termine dell'articolo seguente.

Il ricavo delle vendite delle merci confiscate è devoluto al «Fondo di Assistenza» del bilancio dell'Alto Commissariato.

Art. 2

Agli effetti di quanto è disposto all'articolo precedente, le merci confiscate costituenti generi alimentari o affini, che rientrano nell'attività dell'Ente provinciale per l'alimentazione, sono assegnate all'ente stesso, il quale ne versa il controvalore, determinato sulla base del prezzo corrente per le vendite dell'importatore o del produttore salva approvazione della Direzione di Ragioneria dell'Alto Commissariato, al «Fondo di Assistenza» prima citato.

Tutte le altre merci sono vendute secondo le norme vigenti in materia di vendita dei corpi di reato.

Art. 3

Le somme derivanti da pene pecuniarie comminate dalle autorità giudiziarie e amministrative per le infrazioni di cui all'articolo 1 ed annonarie in genere, continuano ad essere versate al fondo «Mulle e ammende» dell'Alto Commissariato.

Art. 4

La presente ordinanza, che abroga ogni altra disposizione contraria o incompatibile, entra in vigore con la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 25 novembre 1942-XXI.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Št. 215.

Predpisi glede zaplembe blaga ob oskrbovalnih prestopkih

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino na podstavi člena 3. kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291,

glede na svojo naredbo z dne 26. januarja 1942-XX št. 8,

glede na svoji odločbi z dne 8. oktobra 1941-XIX prot. št. 100/41 in z dne 13. novembra 1941-XX prot. št. 226/41 in

smatrajoč za potrebno, da se enotno uredi zaplenjevanje blaga ob kršitvah predpisov o proizvodnji, oskrbi, potrošnji in cenah kakor tudi o namembi vsot, dobljenih iz prodaje tega blaga,

odreja:

Člen 1.

V vseh primerih kršitve predpisov o ureditvi proizvodnje, oskrbe, potrošnje in cen se mora vselej odrediti zaplemba zadevnega blaga, tudi če je ne odreja izrečno posebne določbe za posamezni predmet.

Zaplemba lahko odredi občupravno oblastvo prve stopnje tudi ob kršitvah, ki so taka kazniva dejanja, da so zanje pristojna sodna oblastva. V primeru oprostitve pri teh sme obdolženec zahtevati izkupiček od prodaje po naslednjem členu.

Izkupiček prodaje zaplenjenega blaga se steka v «Bednostni sklad» proračuna Visokega komisariata.

Člen 2.

V smislu določb prednjega člena se zaplenjeno blago, če je živilo ali podobno in spada pod poslovanje Pokrajinskega prehranjevalnega zavoda, odkaže temu zavodu, ki pa mora vplačati protivrednost v prej navedeni «Bednostni sklad» po vsakokratni za uvoznika ali proizvajalca določeni prodajni ceni, s pridržkom odbitve ravnateljstva računovodstva Visokega komisariata.

Vse drugo blago pa se mora prodati po predpisih, veljajočih za prodajo stvari, zadevajočih kaznivo dejanje (corpora delicti).

Člen 3.

Vsote iz denarnih kazni, ki jih izrekajo sodna in upravna oblastva za kršitve iz člena 1. in oskrbovalnih predpisov vobče, se odvajajo še nadalje v sklad «Denarne kazni in globe» Visokega komisariata.

Člen 4.

Ta naredba, s katero se razveljavljajo vse druge, njej nasprotujoče ali z njo ne združljive določbe, stopi v veljavo, ko se objavi v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 25. novembra 1942-XXI.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

N° 216.

Disciplina della fabbricazione e della vendita degli articoli di vetro e di ceramica

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto il R. decreto-legge 3 maggio 1941-XIX, n. 291, ritenuta la necessità di limitare la fabbricazione e la vendita degli articoli di vetro e di ceramica,

ordina:**Art. 1**

Sono vietate la fabbricazione e la vendita al pubblico di articoli di vetro e di ceramica non compresi nel seguente elenco:

1) fiale per iniezioni; 2) fialoni e tubetti per compresse; 3) termometri, alambicchi, articoli di vetro e ceramica per laboratori scientifici; 4) tessili di vetro; 5) damigiane e fiaschi; 6) vetri per fanalerie; 7) tubi per lumi e lanterne ad olio e a petrolio; 8) bulbi, aste e codette per lampade elettriche e valvole radio; 9) lastre fotografiche; 10) globi per lampade da pesca; 11) gomme e vetri catarinfrangenti per segnalazioni; 12) vetro d'ottica e semi ottica; 13) vetri per orologi; 14) isolatori di vetro e di porcellana; 15) steatite (materiale isolante); 16) articoli sanitari e igienici di vetro e di ceramica di peso non superiore a kg 50 per ogni oggetto; 17) grès chimico; 18) grès per fognature e condutture; 19) abrasivi; 20) prodotti tipo di vetro e di ceramica; 21) tubi di vetro e cristallo e bacchette destinati alla produzione di lampade elettriche e valvole termoioniche; 22) bulbi per recipienti isolanti; 23) tubi occorrenti alla fabbricazione di fiale per iniezioni; 24) porcellane a doppio spessore per uso ospedaliero; 25) materiale refrattario destinato ad usi industriali.

Art. 2

Sono escluse dal divieto la produzione e la vendita di oggetti di vetro e di ceramica destinati alle Amministrazioni statali, in base a regolare ordinazione.

Art. 3

La vendita al pubblico degli oggetti di vetro e di ceramica, non compresi nell'elenco di cui all'articolo 1 e fabbricati anteriormente alla data di entrata in vigore della presente ordinanza, è consentita fino al 31 dicembre 1942-XXI.

È consentito il completamento delle lavorazioni in corso alla data di entrata in vigore della presente ordinanza entro il termine, che su richiesta degli interessati, sarà fissato dal Consiglio provinciale delle Corporazioni.

Art. 4

Sono consentite la fabbricazione e la vendita di oggetti di terracotta di qualità comuni destinati ad uso agricolo e domestico. Le ditte produttrici dovranno presentare al Consiglio provinciale delle Corporazioni domanda di autorizzazione a continuare la produzione e la vendita. Alla domanda dovrà essere allegato un elenco degli articoli prodotti e da produrre con l'indicazione

Št. 216.

Predpisi za proizvodnjo in prodajo steklenega in keramičnega blaga

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino

na podstavi kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291 in

smatrajoč za potrebno, da se omejita proizvodnja in prodaja steklenega in keramičnega blaga,

odreja:**Clen 1.**

Prepovedujeta se proizvodnja in prodaja občinstvu glede steklenega in keramičnega blaga, ki ni obseženo v naslednjem seznamu: 1. injekcijske fiole; 2. fiole in cevke za tablete; 3. termometri, retorte, stekleni in keramični predmeti za znanstvene laboratorije; 4. steklene tkanine; 5. opletenke in steklenice; 6. steklo za svetilnike; 7. valjci za svetila in za oljenke in petrolejke; 8. buče, nastavki in opore za električne svetilke in radiocevke; 9. fotografske plošče; 10. buče za ribiške svetilke; 11. plošče iz stekla za razpršavanje pri signalizaciji; 12. optična in poloptična stekla; 13. stekla za ure; 14. stekleni in porcelanski izolatorji; 15. steatit (izolacijska tvarina); 16. zdravstveni in higienski predmeti iz stekla in keramike, ki posamez niso nad 50 kg težki; 17. kemični peščenjak; 18. peščenjak za odtočne naprave in vode; 19. brusilni prah; 20. tipizirani stekleni in keramični proizvodi; 21. cevke iz stekla in kristala in paličice za izdelovanje električnih svetilk in termionskih cevk; 22. buče za izolacijske posode; 23. cevi za izdelavo injekcijskih fiol; 24. dvojni porcelan za rabo v bolnišnicah; 25. negorljive tvarine za industrijsko uporabo.

Clen 2.

Od proizvajalne in prodajne prepovedi se izvemajo stekleni in keramični predmeti, namenjeni za državna oblastva na podstavi rednih nabav.

Clen 3.

Do 31. decembra 1942-XXI je dovoljeno prodajati občinstvu steklene in keramične predmete, ki niso obseženi v seznamu iz člena 1., proizvedene do dne uveljavitve te naredbe.

Dovoljuje se dovršitev del, ki so se že pričela na dan uveljavitve te naredbe, do roka, ki ga določi na za-prosbo prizadejih Pokrajinski korporacijski svet.

Clen 4.

Dovoljena sta proizvodnja in prodaja predmetov iz žgane gline preprostih vrst, namenjenih za kmetijsko in hišno rabo. Proizvajalne tvrdke morajo vložiti pri Pokrajinskem korporacijskem svetu prošnjo za pooblastitev, da nadaljujejo proizvodnjo in prodajo. Prošnji mora biti priložen seznam predmetov, ki so že izdelani in ki naj bi se še izdelovali, pri čemer je za vsak predmet na-

della capacità, della denominazione e del prezzo attualmente praticato per ciascun articolo.

Il Consiglio provinciale delle Corporazioni pubblicherà l'elenco degli articoli di terracotta dei quali sarà consentita la produzione e la vendita.

Fino a quando non sarà stato pubblicato il suddetto elenco la fabbricazione degli articoli di terracotta per uso agricolo e domestico non potrà esser effettuata.

Art. 5

I trasgressori delle disposizioni contenute nella presente ordinanza sono puniti secondo la procedura di cui all'ordinanza 26 gennaio 1942-XX, n. 8, con l'ammenda fino a Lire 5000 o con l'arresto fino a due mesi.

Art. 6

La presente ordinanza entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 26 novembre 1942-XXI.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

vesti produttiva, imitazione, nome, prezzo e numero di pezzi per confezione, imitazione, nome, prezzo e numero di pezzi per confezione.

Pokrajinski korporacijski svet objavi seznam lončarskih predmetov, katerih proizvodnja in prodaja se še nadalje dovoljuje.

Dokler se ta seznam ne objavi, se lončarski predmeti za kmetijsko in hišno rabo ne smejo izdelovati.

Clen 5.

Kršitelji določb te naredbe se kaznujejo po postopku iz naredbe z dne 26. januarja 1942-XX št. 8 v denarju do 5000 lir ali z zaporom do dveh mesecev.

Clen 6.

Ta naredba stopi v veljavo na dan po dnevu objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 26. novembra 1942-XXI.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

401.

Nº 217.

Št. 217.

Disciplina del movimento viaggiatori sulle tramvie urbane

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto l'articolo 3 del R. decreto-legge 3 maggio 1941-XIX, n. 291,

vista la propria ordinanza 28 marzo 1942-XX, n. 60, concernente la vigilanza sulle costruzioni e sull'esercizio delle tramvie urbane di Lubiana,

ritenuta la necessità di disciplinare l'affluenza dei viaggiatori sulle tramvie urbane di Lubiana e di armonizzarla con le disposizioni vigenti nelle altre province del Regno,

ordina:

Art. 1

L'entrata del pubblico nelle vetture tramviarie deve effettuarsi esclusivamente dalla parte posteriore; l'uscita, da quella anteriore.

Art. 2

Hanno diritto al libero percorso sulle linee tramviarie urbane:

a) i funzionari di pubblica sicurezza, gli ufficiali dei Reali carabinieri, degli agenti di pubblica sicurezza, della Regia guardia di finanza, della Milizia volontaria per la sicurezza nazionale; senza limitazione di numero;

b) i sottufficiali e gli appuntati dell'Arma e i Reali carabinieri; i sottufficiali e gli agenti di pubblica sicurezza; i sottufficiali e gli appuntati della Regia guardia di finanza e i finanzieri; i sottufficiali e i militi della Milizia volontaria per la sicurezza nazionale; i graduati e gli agenti del Corpo degli agenti di custodia; limitatamente a due, complessivamente, per ogni vettura e con obbligo di prendere posto in piedi uno per piattaforma;

c) gli impiegati e i sottimpiegati del Controllo di finanza ex jugoslavo, rispettivamente come disposto alle precedenti lettere a) e b).

Predpisi o potniškem prometu na mestnem tramvaju

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino na podstavi člena 3. kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291,

glede na svojo naredbo z dne 28. marca 1942-XX št. 60 o nadzorstvu nad napravami in obratovanjem občinskega tramvajskega podjetja v Ljubljani in

smatrajoč za potrebno, da se potniški promet na ljubljanskem mestnem tramvaju uredi in spravi v sklad z določbami, veljajočimi v drugih pokrajinah Kraljevine,

odreja:

Clen 1.

Občinstvo mora vstopati v tramvajske vozove izključno le zadaj, izstopati pa spredaj.

Clen 2.

Pravico do proste vožnje na mestnih tramvajskih progah imajo:

a) uradniki javne varnosti, častniki kr. karabinjerjev, organov javne varnosti, kr. finančne straže in prostovoljne milice narodne varnosti; neomejeno po številu

b) podčastniki in šarži vojske in kr. karabinjerji, podčastniki in organi javne varnosti, podčastniki in šarži kr. finančne straže in financarji, podčastniki in vojniki prostovoljne milice narodne varnosti, starešine in organi zbora čuvalnih organov; omejeno na po dva pri vsakem vozu, in to obvezno po eden na vsaki ploščadi;

c) uradniki in poduradniki bivše jugoslovanske finančne kontrole po določbah a predtjnih točkah a) in b).

Il libero percorso sulle linee tramviarie urbane degli ufficiali e degli agenti che vestono l'abito civile è subordinato alla esibizione di apposita tessera di riconoscimento, dalla quale deve esplicitamente risultare il diritto alla libera circolazione;

d) i funzionari dell'Ufficio motorizzazione civile dell'Alto Commissariato addetti alla vigilanza dell'esercizio tramviario, mediante esibizione di tessera di servizio rilasciata dal direttore del predetto Ufficio;

e) i vigili del fuoco, solo quando indossano la divisa;

f) il personale dell'Azienda tramviaria che in base al rispettivo regolamento ha diritto alla libera circolazione;

g) i viaggiatori muniti di tessera di libera circolazione rilasciata dalla direzione della tramvia.

Art. 3

Resta fermo l'articolo 9 dell'ordinanza 28 marzo 1942-XX, n. 60, concernente il divieto fatto all'Azienda tramviaria di emettere tessere gratuite di libera circolazione su tutta o parte della rete tramviaria senza la preventiva autorizzazione dell'Alto Commissariato.

Le richieste di tali tessere devono essere inoltrate all'Ufficio motorizzazione civile preposto alla vigilanza dell'Azienda tramviaria.

Art. 4

Il viaggiatore è obbligato a chiedere il biglietto di passaggio, oppure, se in possesso di tessera di abbonamento o di libera circolazione, a presentare la stessa, per visione e controllo, al personale di servizio.

Art. 5

Chiunque viaggia senza biglietto o con biglietto non valido, avendo tentato di sottrarsi comunque al pagamento del prezzo relativo, incorre nella pena pecuniaria di lire due.

Chiunque sale sulle vetture in moto o ne scende, o viaggia sulle pedane di accesso o comunque aggrappato all'esterno delle vetture, è punito con l'ammenda di lire cinquanta.

La pena pecuniaria di cui al comma primo deve essere corrisposta immediatamente al bigliettaio oltre l'importo del biglietto dovuto.

Art. 6

Il personale di servizio ha obbligo di fermare la vettura e di esigere — occorrendo con l'intervento della forza pubblica — lo sgombero di coloro che tentino di viaggiare irregolarmente.

Art. 7

Chiunque deteriora o comunque danneggia le vetture, è punito con l'ammenda fino a lire duecento, salvo il risarcimento del danno.

Il colpevole è ammesso a pagare, all'atto della contestazione della contravvenzione, il minimo dell'ammenda di L. 20.

Il pagamento estingue il reato e non si fa luogo alla compilazione del processo verbale della contravvenzione.

Art. 8

Sono escluse dal trasporto le persone in stato di ubriachezza o affette da malattie visibili ributtanti, o che, per poca pulizia della persona o per indecente vestimento, possono riuscire moleste o dannose agli altri pas-

si. Prosta voznja na mestnih tramvajskih progah je častnikom in organom, ki so v civilni obleki, dovoljena le, če pokažejo posebno legitimacijo, iz katere mora biti izrečno razvidna pravica do proste vožnje;

d) funkcionarji urada za civilno motorizacijo Visokega komisariata, dodeljeni nadzorstvu tramvajskega obratovanja, če pokažejo službeno izkaznico, ki jo izda ravnatelj tega urada;

e) gasilci, toda samo v kroju;

f) osebe tramvajskega podjetja, ki ima po pravilniku pravico do proste vožnje;

g) potniki, ki imajo izkaznico za prosto vožnjo, katero jim izda ravnateljstvo tramvaja.

Clen 3.

Ostane v veljavi člen 9. naredbe z dne 28. marca 1942-XX št. 60 o prepovedi tramvajskemu podjetju izdajati brezplačne izkaznice za prosto vožnjo na vsem ali na delu tramvajskega omrežja brez predhodne odobritve Visokega komisariata.

Prošnje za take izkaznice se morajo predložiti uradu za civilno motorizacijo, ki nadzoruje tramvajsko podjetje.

Clen 4.

Potnik je dolžan zahtevati vozovnico, če pa ima vozno izkaznico za določeno dobo ali za prosto vožnjo, jo mora pokazati radi vpogleda in kontrole službujočemu osebju.

Clen 5.

Kdor se vozi brez vozovnice ali z neveljavno vozovnico, pa se kakor koli poskuša odtegniti plačilu voznine, se kaznuje v denarju z dvema lirama.

Kdor stopi na voz ali izstopi med vožnjo ali se vozi na stopnicah ali kakor koli obeša na zunanji strani voza, se kaznuje z globo petdesetih lir.

Denarna kazen iz prvega odstavka se mora takoj plačati sprevodniku, in to poleg zneska za obvezno vozovnico.

Clen 6.

Službujoče osebe mora ustaviti voz in zahtevati — po potrebi s posredovanjem javne sile — da se odstranijo tisti, ki so se poskušali peljati v nasprotju s pravili.

Clen 7.

Kdor voz poškoduje ali kakor koli okvari, se ne glede na povračilo škode kaznuje z globo do dve sto lir.

Krivec lahko plača ob ugotovitvi prestopka najmanjši znesek globe 20 lir.

Kaznivo dejanje se s plačilom izbriše in se ne napravi zapisnik o prestopku.

Clen 8.

Od prevoza so izključene osebe, ki so pijane ali imajo vidne ostudne bolezni ali ki zaradi osebne nesnažnosti ali nespodobne obleke utegnejo postati nad-

seggeri, e quelle che non si uniformano alle osservazioni del personale di servizio.

I viaggiatori allontanati dalle vetture non hanno diritto alla restituzione del prezzo della corsa.

Art. 9

La presente ordinanza entra in vigore il 1° dicembre 1942-XXI.

Lubiana, 28 novembre 1942-XXI.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

ležne ali drugim potnikom škodljive, ter tisti, ki ne ugođe opozorilom službujočega oseba.

Iz voza odstranjeni potniki nimajo pravice do povračila voznine.

Člen 9.

Ta naredba stopi v veljavo na dan 1. decembra 1942-XXI.

Ljubljana dne 28. novembra 1942-XXI.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

N° 218.

Disciplina del trasferimento degli autoveicoli targati e immatricolati nella provincia di Lubiana

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto l'articolo 3 del R. decreto-legge 3 maggio 1941-XIX, n. 291,

vista la propria ordinanza 1° ottobre 1941-XIX, n. 119, concernente l'istituzione del Pubblico Registro Automobilistico della provincia di Lubiana,

ritenuta la necessità e l'urgenza di provvedere,

ordina:

Art. 1

La vendita e il trapasso di proprietà a qualsiasi titolo di autoveicoli targati e immatricolati nella provincia di Lubiana sono ammessi soltanto a favore di persone residenti nella provincia di Lubiana o di enti aventi la propria sede nella provincia stessa.

Art. 2

L'Alto Commissario, in casi eccezionali, su motivato parere dell'Ufficio Motorizzazione Civile, potrà, con propria deliberazione discrezionale, autorizzare la vendita, rispettivamente anche il trasferimento anche all'infuori dei casi previsti al precedente articolo.

Art. 3

Gli atti di alienazione e di trasferimento, in genere, compiuti in deroga alle disposizioni degli articoli precedenti sono nulli di pieno diritto.

L'Ufficio per la Motorizzazione Civile dell'Alto Commissariato e il Pubblico Registro Automobilistico della provincia di Lubiana non potranno dare esecuzione agli atti di alienazione e di trasferimento a favore di persone o enti che non siano in possesso dei requisiti di cui all'articolo 1 della presente ordinanza o del decreto di autorizzazione previsto all'articolo precedente. Il decreto stesso dovrà rimanere allegato agli atti conservati dall'Ufficio Motorizzazione dell'Alto Commissariato.

Art. 4

La presente ordinanza entra in vigore dalla data della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 28 novembre 1942-XXI.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

402.

Št. 218.

Predpisi o prenosu motornih vozil, ki so označena in registrirana v Ljubljanski pokrajini

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino na podstavi člena 3. kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291,

glede na svojo naredbo z dne 1. oktobra 1941-XIX št. 119 o ustanovitvi javnega avtomobilskega registra za Ljubljansko pokrajino in

smatrajoč ukrep za potreben in nujen,

odreja:

Člen 1.

Prodaja in prenos lasti motornih vozil, ki so označena in registrirana v Ljubljanski pokrajini, po kakršnem koli naslovu, sta dopustna samo v prid osebam, ki imajo svoje bivališče v Ljubljanski pokrajini ali ustanovam, ki imajo svoj sedež v pokrajini.

Člen 2.

V izjemnih primerih more Visoki komisar na obrazloženo mnenje urada za civilno motorizacijo z njemu pridržanim odlokom dovoliti prodajo in prenos tudi izven primerov po prednjem členu.

Člen 3.

Odsvojlina in prenosna dejanja vobče, ki se zgodijo v nasprotju z določbami prednjih členov, so povsem nična.

Urad za civilno motorizacijo Visokega komisariata in javni avtomobilski register za Ljubljansko pokrajino ne smeta izvesti odsvojlinskih in prenosnih dejanj v korist osebam ali ustanovam, ki nimajo pogojev iz člena 1. te naredbe ali dovolilnega odloka iz prednjega člena. Odlok mora ostati pri spisih, ki jih hrani urad za civilno motorizacijo Visokega komisariata.

Člen 4.

Ta naredba stopi v veljavo z dnem objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 28. novembra 1942-XXI.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

Decreti dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

Nº 110.

Sostituzione del vigilatore alle Associazioni tra ferrovieri non fuse nell'Associazione dei ferrovieri della provincia di Lubiana

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, viste le proprie ordinanze 18 novembre 1941-XX, n. 157, concernente il riordinamento delle Associazioni fra ferrovieri; 14 aprile 1942-XX, n. 72, concernente l'incorporazione delle associazioni «Hermes» e «Sloga» nel Dopolavoro tra ferrovieri della provincia di Lubiana; 2 maggio 1942-XX, n. 116, concernente l'istituzione dell'Associazione dei ferrovieri della provincia di Lubiana,

ritenuto che il fascista Cesare Guglielmotti non è residente a Lubiana e che pertanto non può esercitare le funzioni di delegato dell'Alto Commissario alla vigilanza delle società tra ferrovieri non fuse nell'Associazione dei ferrovieri della provincia di Lubiana,

decreta:

In sostituzione del fascista Cesare Guglielmotti è nominato delegato dell'Alto Commissario alla vigilanza delle

1. Cooperativa economica generale tra ferrovieri della provincia di Lubiana — Splošna gospodarska zadruga železničarjev Ljubljanske pokrajine, zadruga z o. j.;

2. Cooperativa per la costruzione di case e per il credito tra ferrovieri della provincia di Lubiana c. r. a g. l. — Stavbna in kreditna zadruga železničarjev Ljubljanske pokrajine, zadruga z o. j.;

3. Cooperativa di credito fra ferrovieri della provincia di Lubiana c. r. a g. l. — Kreditna zadruga železničarjev Ljubljanske pokrajine, zadruga z o. j.;

4. Cooperativa di consumo fra ferrovieri della provincia di Lubiana c. r. a g. l. — Nabavljalna zadruga železničarjev Ljubljanske pokrajine, zadruga z o. j.;

5. Cooperativa per l'Apicoltura fra ferrovieri della provincia di Lubiana c. r. a g. l. — Čebelarska zadruga železničarjev Ljubljanske pokrajine z o. j.;

6. «Domus» Associazione fra ferrovieri della provincia di Lubiana — «Dom», društvo železničarjev Ljubljanske pokrajine;

7. Associazione di sussidio tra ferrovieri in servizio ed in pensione della provincia di Lubiana — Podporno društvo službujočih in upokojenih železničarjev Ljubljanske pokrajine;

8. Biblioteca ferroviaria di Novo mesto — Železničarska knjižnica v Novem mestu, il fascista Bonetti Settimio, con le attribuzioni di cui agli articoli 3 e 4 dell'ordinanza 18 novembre 1941-XX, n. 157.

Il presente decreto entra immediatamente in vigore e sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 26 novembre 1942-XXI.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Odločbe Visokega komisarja za Ljubljansko pokrajino

Št. 110.

Izmena nadzorovalca železničarskih združb, ki niso spojene v Društvo železničarjev Ljubljanske pokrajine

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino

glede na svoje naredbe z dne 18. novembra 1941-XX št. 157 o preureditvi železničarskih združb, z dne 14. aprila 1942-XX št. 72 o vključitvi železničarskih združb «Hermesa» in «Sloge» v Dopolavoro železničarjev Ljubljanske pokrajine in z dne 2. maja 1942-XX št. 116 o ustanovitvi Društva železničarjev Ljubljanske pokrajine in

upoštevaje, da fašist Cezar Guglielmotti ne biva stalno v Ljubljani in zato ne more opravljati poslova odposlanca Visokega komisarja glede nadzorovanja železničarskih združb, ki niso spojene v Društvo železničarjev Ljubljanske pokrajine,

odloča:

Namesto fašista Cezarja Guglielmottija se imenuje za odposlanca Visokega komisarja za nadzorovanje naslednjih združb:

1. Cooperativa economica generale tra ferrovieri della provincia di Lubiana — Splošna gospodarska zadruga železničarjev Ljubljanske pokrajine, zadruga z o. j.;

2. Cooperativa per la costruzione di case e per il credito tra ferrovieri della provincia di Lubiana c. r. a g. l. — Stavbna in kreditna zadruga železničarjev Ljubljanske pokrajine, zadruga z o. j.;

3. Cooperativa di credito fra ferrovieri della provincia di Lubiana c. r. a g. l. — Kreditna zadruga železničarjev Ljubljanske pokrajine, zadruga z o. j.;

4. Cooperativa di consumo fra ferrovieri della provincia di Lubiana c. r. a g. l. — Nabavljalna zadruga železničarjev Ljubljanske pokrajine, zadruga z o. j.;

5. Cooperativa per l'Apicoltura fra ferrovieri della provincia di Lubiana c. r. a g. l. — Čebelarska zadruga železničarjev Ljubljanske pokrajine z o. j.;

6. «Domus» Associazione fra ferrovieri della provincia di Lubiana — «Dom», društvo železničarjev Ljubljanske pokrajine;

7. Associazione di sussidio tra ferrovieri in servizio ed in pensione della provincia di Lubiana — Podporno društvo službujočih in upokojenih železničarjev Ljubljanske pokrajine;

8. Biblioteca ferroviaria di Novo mesto — Železničarska knjižnica v Novem mestu, fašist Septimij Bonetti s področjem po členih 3. in 4. naredbe z dne 18. novembra 1941-XX št. 157.

Ta odločba stopi takoj v veljavo in se objavi v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 26. novembra 1942-XXI.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

Nº 111.

Sostituzione del Commissario straordinario della Croce Rossa di Lubiana

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto l'articolo 3 del R. decreto-legge 3 maggio 1941-XIX, n. 291,

considerato che il Commissario straordinario della Croce Rossa di Lubiana, maggiore Antonio De Nakich, nominato con decreto 6 febbraio 1942-XX, n. 12, è da più tempo ammalato e deve essere sostituito,

decreta:

Il I capitano medico della Croce Rossa Italiana, dott. Francesco Bucceri, è nominato Commissario della Croce Rossa di Lubiana, in sostituzione del maggiore De Nakich, assente per malattia.

Il presente decreto ha effetto immediato e sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 20 novembre 1942-XXI.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Št. 111.

Izmena izrednega komisarja pri Rdečem križu v Ljubljani

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino na podstavi člena 3, kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291 in

glede na dejstvo, da je izredni komisar pri Rdečem križu v Ljubljani major Anton De Nakich, ki je bil imenovan z odločbo z dne 6. februarja 1942-XX št. 12, že dalj časa bolan in se mora nadomestiti,

odloča:

Na mesto zaradi bolezni odsotnega majorja De Nakicha se imenuje za komisarja pri Rdečem križu v Ljubljani prvi kapetan zdravnik Italijanskega rdečega križa dr. Franc Bucceri.

Ta odločba stopi takoj v veljavo in se objavi v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

V Ljubljani dne 20. novembra 1942-XXI.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana

Službeni list za Ljubljansko pokrajino

Supplemento al No. 95 del 28 novembre 1942-XXI. E. F.

Priloga k 95. kosu z dne 28. novembra 1942-XXI. E. F.

INSERZIONI — OBJAVE

Autorità giudiziarie

Og 51/42—3. 754

Ammortizzazione.

Su richiesta di Giovanna Turk di Podutik n. 32 viene avviata la procedura di ammortizzazione dei titoli sotto indicati che asseritamente vennero a mancare all'istante. Si diffida il loro detentore a far valere eventuali suoi diritti ai titoli anzidetti entro 6 mesi a decorrere dalla pubblicazione della presente nel Bollettino Ufficiale. In ipotesi negativa, dopo trascorso tale termine, i titoli di cui sopra si dichiareranno privi di valore.

Indicazione dei titoli:
Libretto di risparmio n. 205420 rilasciato dalla Cassa di risparmio della città di Lubiana al nome di «Turk Ivana» e portante l'importo di L. 1227.78.

Tribunale Civile e Penale,
sez. IV, di Lubiana,
il 19 novembre 1942-XXI.

Registro consorziale

Modificazioni e aggiunte:
243.

Sede: Lubiana.
Giorno dell'iscrizione: 7 novembre 1942-XXI.

Ditta: Cooperativa agricola allevatori bestiame «Ekonom», consorzio a garanzia limitata in Lubiana.

Con delibera dell'assemblea generale del 10 ottobre 1942 il consorzio anzidetto si è sciolto e messo in liquidazione.

Liquidatori ne sono gli attuali membri del comitato amministrativo.

Ragione di liquidazione: Quella stessa di prima coll'aggiunta: «in liquidazione».

Per la ditta in liquidazione si firma in maniera che sotto la ragione di liquidazione appongono la propria sottoscrizione due liquidatori collettivamente.

Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale Commerciale di Lubiana

il 6 novembre 1942-XXI.
Zadr. IV 93/4.

Pubbliche Amministrazioni

No. 886/42. 753

Notificazione.

Il signor dott. Egon Stare, avvocato in Lubiana, via Puc-

Sodna oblastva

Og 51/42—3. 754

Amortizacija.

Na prošnjo Turk Ivane v Podutiku št. 32 se uvaža postopek za amortizacijo sledečih vrednostnih papirjev, ki jih je prosilka baje izgubila ter se njih imetnik pozivlje, da uveljavi v 6 mesecih po objavi v Službenem listu, počenši z dnem objave, svoje pravice, sicer bi se po preteku tega roka proglasilo, da so vrednostni papirji brez moči.

Oznamenilo vrednostnih papirjev:

Vložna knjižica Mestne hranilnice ljubljanske v Ljubljani št. 205.420, noe Turk Ivana, z vlogo hr 1227.78.

Okrožno sodišče v Ljubljani,
odd. IV.,
dne 19. novembra 1942-XXI.

Zadružni register

Spremembe in dodatki:

243.
Sedež: Ljubljana.

Dan vpisa: 7 novembra 1942.

Besedilo: Kmetijska živinorejska zadruga «Ekonom», zadruga z omejenim jamstvom v Ljubljani.

Po sklepu skupščine z dne 10. oktobra 1942 se je zadruga razdružila in prešla v likvidacijo.

Likvidatorji: dosedanji člani upravnega odbora.

Likvidacijska firma: kakor doslej s pristavkom «v likvidaciji».

Podpis firme: Po dva likvidatorja skupno podpisujeta likvidacijsko firmo.

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III.,
dne 6. novembra 1942-XXI.
Zadr. IV 93/4.

Razna oblastva

Št. 886/42. 753

Objava.

Gospod dr. Stare Egon, advokat v Ljubljani, Puccinije-

cini n. 10/I, è stato cancellato ai sensi del § 77 della legge avvocatile dall'albo degli avvocati e rimosso dall'esercizio dell'avvocatura.

Assuntore dello studio avvocatile è il signor dott. Miloš Vauhnik, avvocato in Lubiana, via Malgajeva n. 12.

Lubiana il 23 nov. 1942-XXI.

Per il
Sindacato degli Avvocati
di Lubiana
il presidente
dott. J. Zirovnik.

Commerciali

761 3—1

Diffida ai creditori.

In base al conchiuso del Tribunale Civile e Penale quale Tribunale Commerciale di Lubiana Rg C IV 282/29 del 11 novembre 1942, la Società Standard, S. a. g. l., Industria di cuoio Kranj (già Pollak), Centrale di Lubiana, si è sciolta e messa in liquidazione. Si diffidano i creditori ad insinuare le loro pretese entro 14 giorni dalla data della presente diffida.

Lubiana, il 25 nov. 1942-XXI.

Dr. Čeferin Emil
Dr. Jan Branko
Dr. Pergar Francee
liquidatori.

Varie

755 3—1

Diffida ai creditori.

La Cooperativa agricola allevatori bestiame «Ekonom» consorzio a g. l. in Lubiana in base alla deliberazione dell'assemblea si è sciolta e messa in liquidazione.

Si diffidano gli eventuali creditori ad insinuare le loro pretese presso la sede della Cooperativa, Lubiana, via Kolodvorska n. 7.

Lubiana, 25 nov. 1942-XXI.

I liquidatori:
Antonio Soršak,
Giovanni Vičič.

*

Notificazione.

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 040411 rilasciata il 26 giugno 1942-XX dal Municipio di Lubiana al nome di «Beguš Marija» di Ribnica na Dol. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Maria Beguš

va ulica 10/I, je bil po § 77. z. a. črtan iz imenika advokatov in mu je ustavljeno izvrševanje advokature.

Prezemnik pisarne je gospod dr. Vauhnik Miloš, advokat v Ljubljani, Malgajeva ulica 12.

V Ljubljani 23. nov. 1942.

Za
Advokatski sindikat v Ljubljani
predsednik:
Dr. Zirovnik Janko s. r.

Trgovinske zadeve

761 3—1

Poziv upnikom.

Po sklepu okrožnega kot trgovskega sodišča v Ljubljani Rg C IV 282/29 z dne 11. novembra t. l. se je družba «Standard», družba z o. z. industrija usnja Kranj (prej Pollak) centrala Ljubljana razdružila in prešla v likvidacijo. Upniki se pozivajo, da v 14 dneh od dneva te objave prijavijo svoje terjatve.

Ljubljana 25. novem. 1942-XXI.

Dr. Čeferin Emil
Dr. Jan Branko
Dr. Pergar Francee
likvidatorji.

Razno

755 3—1

Poziv upnikom.

Kmetijska živinorejska zadruga «Ekonom» z o. j. v Ljubljani se je po sklepu skupščine razdružila in prešla v likvidacijo.

Pozivajo se vsi morebitni upniki, da prijavijo svoje terjatve na naslov zadruge Ljubljana, Kolodvorska ul. 7.

V Ljubljani 25. nov. 1942.

Likvidatorji:
Anton Soršak,
Janko Vičič.

*

Objava.

Izgubila sem osebno izkaznico št. 040411, izdano dne 26. junija 1942 od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime Beguš Marija iz Ribnice na Dol. Proglašam jo za neveljavno.

Beguš Marija

756

✱

760

Rndolf Paik

※

760

Antonio Rus

*

758

Lidia Zajec

Anton Rus

✻

758

Lidiia Zajec